

F. 1339

22 SEPTEMBRE 1987. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 16 mars 1987, conclue au sein de la Commission paritaire pour les grossistes-répartiteurs de médicaments, fixant les conditions de travail et de rémunération des employés et employées et des ouvriers et ouvrières

(Publié par le *Moniteur belge* du 20 octobre 1987, n° 202)

F. 1340

14 OCTOBRE 1987. — Arrêté royal portant des mesures de gestion des quotas nationaux de cabillaud et de sole de 1987

BAUDOUIN, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 12 avril 1957 autorisant le Roi à prescrire des mesures en vue de la conservation des ressources biologiques de la mer, modifiée par les lois des 23 février 1971 et 18 juillet 1973;

Vu la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 9 août 1980;

Vu l'urgence;

Considérant qu'à la suite des quotas moins élevés de 1987, il y a lieu de prendre sans retard, des mesures de conservation afin de ne pas dépasser les quantités autorisées par la C.E.E.;

Sur la proposition de Notre Ministre des Relations extérieures et de Notre Secrétaire d'Etat à l'Agriculture,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1. zones C.I.E.M. : les zones et secteurs déterminés dans la communication de la Commission-C.E. dans le *Journal officiel des Communautés européennes* des 24 décembre 1985 et 31 décembre 1985;

N. 1339

22 SEPTEMBER 1987. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 16 maart 1987, gesloten in het Paritair Comité voor de groot-handelaars-verdelers in geneesmiddelen, tot vaststelling van de arbeids- en loonvoorwaarden van de mannelijke en vrouwelijke bedienden en van de werklieden en werksters

(Bekendgemaakt door het *Belgisch Staatsblad* van 20 oktober 1987, nr. 202)

N. 1340

14 OKTOBER 1987
Koninklijk besluit houdende maatregelen tot beheer van de nationale kabeljauw- en tongquota 1987

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 12 april 1957 waarbij de Koning ertoe gemachtigd wordt maatregelen voor te schrijven ter bescherming van de biologische hulpbronnen van de zee, gewijzigd bij de wetten van 23 februari 1971 en 18 juli 1973;

Gelet op de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat ingevolge de lagere quota 1987, zonder verwijl behoudsmaatregelen dienen te worden getroffen, ten einde de door de E.E.G. toegestane vangsten niet te overschrijden;

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Betrekkingen en Onze Staatssecretaris voor Landbouw,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1. I.C.E.S.-gebieden : de in de mededeling van de E.G.-Commissie in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* van 24 december 1985 en 31 december 1985 bepaalde gebieden en sectoren;

2. rectangles statistiques C.I.E.M. : les rectangles statistiques du C.I.E.M. qui sont indiqués sur les cartes en couverture du livre de bord comme indiqué au règlement (C.E.E.) n° 2807/83 de la Commission du 22 septembre 1983 définissant les modalités particulières de l'enregistrement des informations relatives aux captures de poisson par les Etats membres. Il s'agit de zones délimitées par des latitudes et des longitudes correspondant à des chiffres entiers de degrés ou chiffres entiers de degrés plus 30' pour les latitudes et de chiffres entiers de degrés pour les longitudes;

3. bateaux de pêche pratiquant traditionnellement la pêche de la langoustine : les bateaux qui sont repris dans la « Liste officielle des navires de pêche belges » sous les n°s B.181, Z.41, Z.123, Z.134, Z.141, Z.198, Z.243, Z.307, Z.510, Z.569, Z.573, Z.582 et O.306;

4. bateaux de pêche pratiquant la pêche côtière : les bateaux de pêche mentionnés sur la « Liste officielle des navires de pêche belges » ayant une longueur hors tout de maximum 24 mètres et une puissance motrice de maximum 300 ch, ainsi que le bateau de pêche qui est repris dans la « Liste officielle des navires de pêche belges » sous le n° N.95.

Art. 2. L'apport de cabillaud d'une longueur de moins de 45 cm est interdit.

Art. 3. Pour autant que le quota national de cabillaud de 1987 n'est pas épuisé dans les zones C.I.E.M. VIIa, IIIa (Skagerrak), Vb (zone CE), VI, XII et XIV et ce à partir du 1er octobre 1987, il est interdit dans ces zones que la pêche réalisée par un bateau de pêche, mentionné sur la « Liste officielle des navires de pêche belges », comme équipé pour la pêche au chalut à perches, comprenne plus de cinq pour cent de cabillaud par rapport au poids total de la pêche.

Dans toutes les autres zones C.I.E.M., où le quota national de cabillaud de 1987 n'est pas épuisé et ce à partir du 1er octobre 1987, il est interdit que la pêche réalisée par un bateau de pêche, mentionné sur la « Liste officielle des navires de pêche belges », comme équipé pour la pêche au chalut à perches, comprenne plus de trois pour cent de cabillaud par rapport au poids total de la pêche.

Art. 4. Le quota total de cabillaud, exprimé en poids de débarquement, réservé pour les bateaux de pêche pratiquant la pêche côtière, est de 210 tonnes pour la période comprise entre le 15 octobre 1987 et le 31 décembre 1987 inclus.

Seuls les bateaux de pêche pratiquant la pêche côtière dont le voyage en mer dure vingt-quatre heures au maximum, peuvent prétendre au quota de cabillaud réservé aux bateaux de pêche pratiquant la pêche côtière.

A l'épuisement de ce quota et ce jusqu'au 31 décembre 1987 inclus, il est interdit à ces bateaux de débarquer du cabillaud.

2. I.C.E.S.-statistische vakken : de I.C.E.S.-vakken op de kaarten die op de omslag van het logboek zijn afgedrukt zoals aangegeven in verordening (E.E.G.) nr. 2807/83 van de Commissie van 22 september 1983 houdende uitvoeringsbepalingen inzake de registratie van gegevens over de visvangst van de Lidstaten. De vakken hebben als grens een breedtecirkel op een geheel aantal graden of een geheel aantal graden plus 30' en een lengtecirkel op een geheel aantal graden;

3. vissersvaartuigen die traditioneel de visserij op langoustine beoefenen : de vaartuigen die in de « Officiële lijst der Belgische vissersvaartuigen » opgenomen zijn onder de nrs. B.181, Z.41, Z.123, Z.134, Z.141, Z.198, Z.243, Z.307, Z.510, Z.569, Z.573, Z.582 en O.306;

4. vissersvaartuigen die de kustvisserij beoefenen : de vissersvaartuigen vermeld in de « Officiële lijst der Belgische vissersvaartuigen » die een lengte over alles van maximum 24 meter en een motorvermogen van maximum 300 pk hebben alsook het vissersvaartuig dat in de « Officiële lijst der Belgische vissersvaartuigen » opgenomen is onder het nr. N.95.

Art. 2. De aanvoer van kabeljauw met een lengte van minder dan 45 cm is verboden.

Art. 3. In zoverre het nationaal kabeljauwquotum 1987 niet is uitgeput in de I.C.E.S.-gebieden VIIa, IIIa (Skagerrak), Vb (E.G-zone), VI, XII en XIV is het vanaf 1 oktober 1987 in deze I.C.E.S.-gebieden verboden dat de vangst van een vissersvaartuig volgens de « Officiële lijst der Belgische vissersvaartuigen » vermeld als uitgerust voor de boomkorvisserij, uit meer dan 5 pct. kabeljauw t.o.v. het totale gewicht van de vangst bestaat.

In alle andere I.C.E.S.-gebieden waar het nationaal kabeljauwquotum 1987 niet is uitgeput, is het vanaf 1 oktober 1987 verboden dat de vangst van een vissersvaartuig volgens de « Officiële lijst der Belgische vissersvaartuigen » vermeld als uitgerust voor de boomkorvisserij, uit meer dan 3 pct. kabeljauw t.o.v. het totale gewicht van de vangst bestaat.

Art. 4. Het totale kabeljauwquotum, uitgedrukt in aanvoergewicht, voorbehouden aan de vissersvaartuigen die de kustvisserij beoefenen, bedraagt voor de periode van 15 oktober 1987 tot en met 31 december 1987, 210 ton.

Enkel de vissersvaartuigen die de kustvisserij beoefenen waarvan de zeereis maximum vierentwintig uren duurt, kunnen aanspraak maken op het kabeljauwquotum voorbehouden aan de vissersvaartuigen die de kustvisserij beoefenen.

Bij uitputting van dit quotum is het aan die vaartuigen tot en met 31 december 1987 verboden nog kabeljauw aan te voeren.

Pour les bateaux de pêche pratiquant la pêche côtière et qui sont mentionnés sur la « Liste officielle des navires de pêche belges », comme équipés pour la pêche au chalut à perches et dont le voyage en mer dure plus que vingt-quatre heures, les dispositions de l'article 3 s'appliquent.

Les bateaux de pêche mentionnés dans les articles 5 et 7 ne peuvent pas prétendre au quota de cabillaud, réservé aux bateaux de pêche pratiquant la pêche côtière.

Art. 5. Dans les zones C.I.E.M. IIa (zone-C.E.) et IV (Mer du Nord) et ce pour la période comprise entre le 1er octobre 1987 et le 31 décembre 1987 inclus, la pêche totale de cabillaud, exprimée en poids de débarquement, réalisée par un bateau de pêche, mentionné sur la « Liste officielle des navires de pêche belges », comme équipé pour la pêche au chalut à panneaux et qui ne fait pas partie des bateaux pratiquant traditionnellement la pêche de la langoustine :

ne peut dépasser 29 tonnes si la puissance motrice est inférieure à 600 ch;

ou 58 tonnes si la puissance motrice est supérieure ou égale à 600 ch.

Art. 6. Pour les bateaux de pêche ayant la permission de pêcher dans les eaux islandaises, il est interdit et ce jusqu'au 31 décembre 1987 inclus de débarquer du cabillaud provenant des zones C.I.E.M. IIa (zone-C.E.) et IV (Mer du Nord).

Art. 7. Le quota total de cabillaud, exprimé en poids de débarquement, réservé pour les bateaux pratiquant traditionnellement la pêche de la langoustine, est de 40 tonnes pour la période comprise entre le 1er octobre 1987 et le 31 décembre 1987 inclus.

A l'épuisement de ce quota et ce jusqu'au 31 décembre 1987 inclus, il est interdit à ces bateaux de débarquer du cabillaud.

Les bateaux de pêche mentionnés dans les articles 5 et 6 ne peuvent pas prétendre au quota de cabillaud, réservé aux bateaux de pêche pratiquant traditionnellement la pêche de la langoustine.

Art. 8. Jusqu'au 31 décembre 1987 inclus, seuls les bateaux de pêche pratiquant traditionnellement la pêche de la langoustine et les bateaux de pêche, mentionnés sur la « Liste officielle des navires de pêche belges », comme équipés pour la pêche au chalut à perches, ont la permission de pêcher dans les rectangles statistiques C.I.E.M. 36F2, 36F3 et 37F2.

Art. 9. Il est interdit de débarquer du cabillaud provenant des zones C.I.E.M. IIa (zone-C.E.) et IV (Mer du Nord) si au cours de la période comprise entre le 1er octobre 1987 et le 31 décembre 1987 inclus, le quota national de cabillaud, de 1987, disponible est atteint dans ces zones.

Voor de vissersvaartuigen die de kustvisserij beoefenen en die volgens de « Officiële lijst der Belgische vissersvaartuigen » vermeld zijn als uitgerust voor de boomkorvisserij en waarvan de zeereis meer dan vierentwintig uren duurt, gelden de bepalingen van het artikel 3.

De vissersvaartuigen vermeld in de artikelen 5 en 7 kunnen geen aanspraak maken op het kabeljauwquotum, voorbehouden aan de vissersvaartuigen die de kustvisserij beoefenen.

Art. 5. In de I.C.E.S.-gebieden IIa (E.G.-zone) en IV (Noordzee) is het verboden in de periode van 1 oktober 1987 tot en met 31 december 1987, dat de totale vangst van kabeljauw, uitgedrukt in aanvoergewicht, gerealiseerd door een vissersvaartuig volgens de « Officiële lijst der Belgische vissersvaartuigen » vermeld als uitgerust voor de plankvisserij en niet behorend tot de vissersvaartuigen die traditioneel de visserij op langoustine beoefenen :

29 ton overschrijdt indien het motorvermogen minder dan 600 pk bedraagt;

of 58 ton overschrijdt indien het motorvermogen 600 pk of meer bedraagt.

Art. 6. Voor de vissersvaartuigen die toelating hebben om in de IJslandse wateren te vissen is het tot en met 31 december 1987 verboden kabeljauw aan te voeren uit de I.C.E.S.-gebieden IIa (E.G.-zone) en IV (Noordzee).

Art. 7. Het totale kabeljauwquotum, uitgedrukt in aanvoergewicht, voorbehouden aan de vissersvaartuigen die traditioneel de visserij op langoustine beoefenen, bedraagt voor de periode van 1 oktober 1987 tot en met 31 december 1987, 40 ton.

Bij uitputting van dit quotum is het aan die vaartuigen tot en met 31 december 1987 verboden nog kabeljauw aan te voeren.

De vissersvaartuigen vermeld in de artikelen 4 en 5 kunnen geen aanspraak maken op het kabeljauwquotum, voorbehouden aan de vissersvaartuigen die traditioneel de visserij op langoustine beoefenen.

Art. 8. Tot en met 31 december 1987 hebben enkel de vissersvaartuigen die traditioneel de visserij op langoustine beoefenen en de vissersvaartuigen volgens de « Officiële lijst der Belgische vissersvaartuigen » vermeld als uitgerust voor de boomkorvisserij, toelating om te vissen in de I.C.E.S.-statistische vakken 36F2, 36F3 en 37F2.

Art. 9. Het is verboden nog kabeljauw aan te voeren uit de I.C.E.S.-gebieden IIa (E.G.-zone) en IV (Noordzee) indien in de loop van de periode van 1 oktober 1987 tot en met 31 december 1987 het beschikbaar nationaal kabeljauwquotum 1987 bereikt wordt in deze gebieden.

Art. 10. Dans la zone C.I.E.M. IV (Mer du Nord) il est interdit aux propriétaires ou utilisateurs des bateaux de pêche, qui ne sont pas mentionnés sur la « Liste officielle des navires de pêche belges », et ce jusqu'au 31 décembre 1987 inclus, de pêcher du cabillaud ou de la sole, d'avoir ces espèces de poisson à bord ou de les débarquer.

L'interdiction prévue par le premier alinéa, ne s'applique pas aux voyages en mer des ces bateaux pendant lesquels la pêche à la ligne en mer est exercée exclusivement.

Art. 11. Les infractions aux dispositions du présent arrêté sont recherchées, constatées, poursuivies et punies conformément aux dispositions de la loi du 12 avril 1957 autorisant le Roi à prescrire des mesures en vue de la conservation des ressources biologiques de la mer, modifiée par les lois des 23 février 1971 et 18 juillet 1973 et conformément aux dispositions de la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime.

Art. 12. Sont abrogés :

1. L'arrêté royal du 14 juillet 1987 portant des mesures de gestion des quotas nationaux de cabillaud et de sole de 1987, modifiés par les arrêtés royaux des 31 août 1987 et 18 septembre 1987.

2. L'arrêté royal du 14 juillet 1987 portant des mesures de gestion de quota de sole dans la zone VIIId.

Art. 13. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge* et cessera d'être en vigueur le 31 décembre 1987.

Art. 14. Notre Ministre des Relations extérieures et Notre Secrétaire d'Etat à l'Agriculture sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 14 octobre 1987.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre des Relations extérieures,
L. TINDEMANS

Le Secrétaire d'Etat à l'Agriculture,
P. DE KEERSMAEKER

(Publié par le *Moniteur belge* du 20 octobre 1987, n° 202)

Art. 10. In het I.C.E.S.-gebied IV (Noordzee) is het voor de eigenaars of de gebruikers van de vissersvaartuigen die niet zijn vermeld op de « Officiële lijst der Belgische vissersvaartuigen » tot en met 31 december 1987 verboden om kabeljauw of tong te vissen, deze vissoorten aan boord te hebben of aan land te brengen.

Het verbod voorzien bij het eerste lid, geldt niet voor de zeereizen van deze vaartuigen tijdens dewelke uitsluitend het zeehengelen wordt beoefend.

Art. 11. Overtreding van de bepalingen van dit besluit wordt opgespoord, vastgesteld, vervolgd en gestraft overeenkomstig de bepalingen van de wet van 12 april 1957 waarbij de Koning ertoe gemachtigd wordt maatregelen voor te schrijven ter bescherming van de biologische hulpbronnen van de zee, gewijzigd bij de wetten van 23 februari 1971 en 18 juli 1973 en overeenkomstig de bepalingen van de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten.

Art. 12. Worden opgeheven :

1. Het koninklijk besluit van 14 juli 1987 houdende maatregelen tot beheer van de nationale kabeljauw- en tongquota 1987, gewijzigd door de koninklijke besluiten van 31 augustus 1987 en 18 september 1987.

2. Het koninklijk besluit van 14 juli 1987 houdende maatregelen tot beheer van het tongquotum in het gebied VIIId.

Art. 13. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt en houdt op van kracht te zijn op 31 december 1987.

Art. 14. Onze Minister van Buitenlandse Betrekkingen en Onze Staatssecretaris voor Landbouw zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 14 oktober 1987.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Betrekkingen,
L. TINDEMANS

De Staatssecretaris voor Landbouw,
P. DE KEERSMAEKER

(Bekendgemaakt door het *Belgisch Staatsblad*
van 20 oktober 1987, nr. 202)